

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Joham Bol'anda mal desbaratado > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 541 volte

CANZONIERE B

- letto 410 volte

Riproduzione fotografica

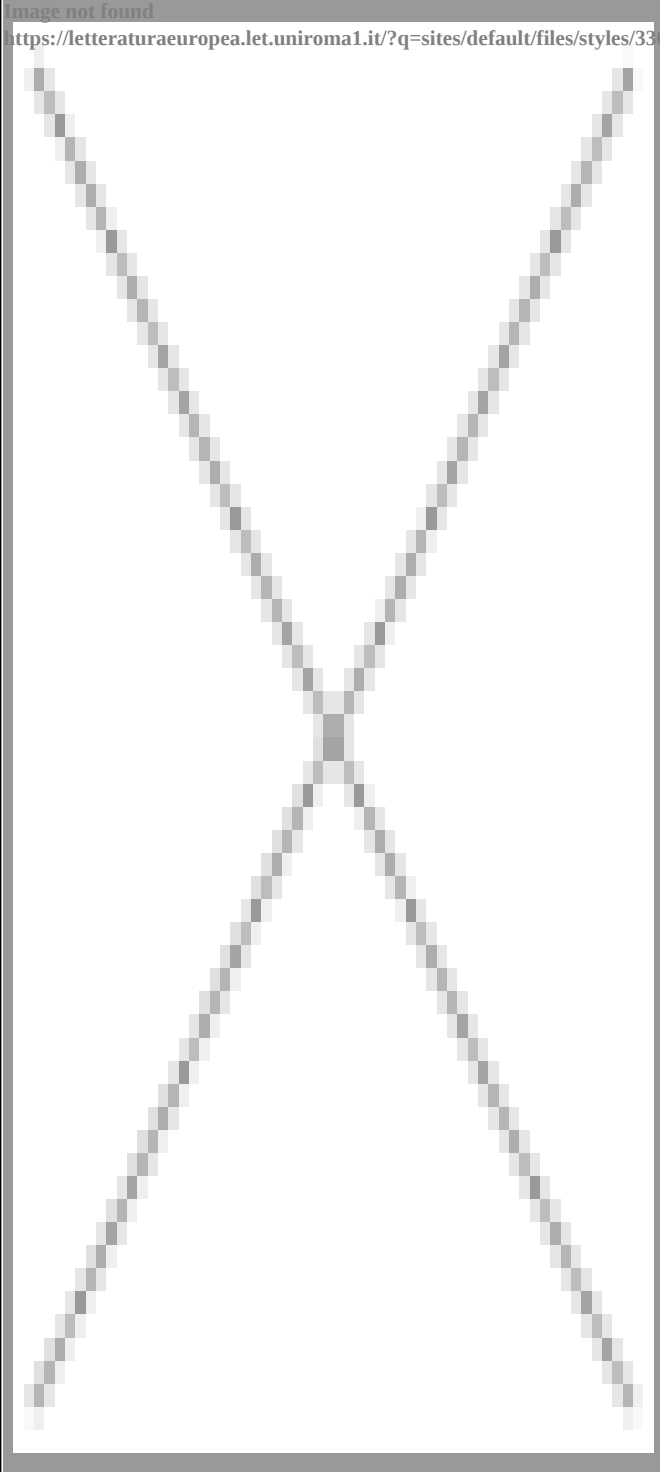
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_1537.jpg



- letto 385 volte

Edizione diplomatica

	Joham bolanda. mal desbaratado E anda triste faz muyta g(ui)sado Ca perdeu q(ua)ntauya. guaanhado Eo q(ue)lhi leixou. a madre sua. Hun rapaz* q(ue) era seu criado Leuoulho roçin eleuoulha mua Se el a mua(n) q(ui)sesse leuar A Joha(n) boleo roçin leixar No(n) lhi pesara. ta(n)tameu cuydar Ne(n) ar semelhara. cousa ta(n) crua. Mays o rapax p(or) lhi fazer pesar Leuoulho roçin e leixoulha mua(n) A q(ue)l rapaz q(ue)lho rocin leuou. Selhi leuassa mua q(ue)lhi ficou. A Joha(n) bolo comosse q(ue)ixou. No(n)sse q(ue)ixarandan(n)do pela rua. Mays o rapaz p(or)mal q(ue)lhi cuydou. Leuoulho rocin e leixou. lha mua.
---	---

- letto 346 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Joham bolanda. mal desbaratado E anda triste faz muyta g(ui)sado Ca perdeu q(ua)ntauya. guanhado Eo q(ue)lhi leixou. a madre sua. Hun rapaz* q(ue) era seu criado Leuoulho roçin eleuoulha mua	Joham Bol?anda mal desbaratado e anda trist?e faz muyt?aguisado ca perdeu quant?avya guanhado e o que lhi leixou a madre sua: hun rapaz que era seu criado levou-lh?o roçin e levou-lh?a mua.
	II
Se el a mua(n) q(ui)sesse leuar A Joha(n) boleo roçin leixar No(n) lhi pesara. ta(n)tameu cuydar Ne(n) ar semelhara. cousa ta(n) crua. Mays o rapax p(or) lhi fazer pesar Leuoulho roçin e leixoulha mua(n)	Se el a muan quisesse levar a Johan Bol?e o roçin leixar, non lhi pesara tant?, a meu cuydar, nen ar semelhara cousa tan crua; mays o rapax por lhi fazer pesar levou-lh'o roçin e leixou-lh?a muan.
	III
A q(ue)l rapaz q(ue)lho rocin leuou. Selhi leuassa mua q(ue)lhi ficou. A Joha(n) bolo comosse q(ue)ixou. No(n)sse q(ue)ixarandan(n)do pela rua. Mays o rapaz p(or)mal q(ue)lhi cuydou. Leuoulho rocin e leixou. lha mua.	Aquel rapaz que lh?o rocin levou, se lhi levass?a mua que lhi ficou a Johan Bolo, como sse queixou non sse queixar?andando pela rua; mays o rapaz por mal que lhi cuydou levou-lh?o rocin e leixou-lh?a mua.

- letto 341 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-688>